



Resilience & Renewal

The 130th Annual Meeting of Convention
in the Episcopal Diocese of Los Angeles
November 7-8, 2025

LITURGY & MUSIC

LITURGIA Y MÚSICA

Resilience & Renewal
in the Episcopal Diocese of Los Angeles

Resiliencia & Renovación
en la Diócesis Episcopal de Los Ángeles

Holy Eucharist	2	Santa Eucaristía
Friday Noonday Prayers	20	Oraciones del Mediodía por Viernes
Friday Evening Prayer	25	Oración Vespertina por Viernes
Saturday Morning Prayer	31	Oración Matutina por Sábado
Saturday Noonday Prayers	34	Oraciones del Mediodía por Sábado
Closing Prayer	36	Oración de Cierre
Additional Prayers	37	Oraciones Adicionales
Worship Music	40	Música de Alabanza

2025 Diocesan Convention Giving

The offering at Eucharist will support the diocesan Mission Share Fund.

During Convention, we will “pass the Parkers” to collect donations for Episcopal Relief & Development.

Thank you for your generosity and contribution to the life-giving work and ministries of the Episcopal Church.





Holy Eucharist

Friday, November 7, 2025

Santa Eucaristía

Viernes, 7 de noviembre del 2025

Processional Hymn

Morning has broken

Unison or harmony

1 Morn-ing has bro - ken like the first morn - ing,
2 Sweet the rain's new fall sun - lit from hea - ven,
3 Mine is the sun - light! Mine is the morn - ing

black-bird has spo - ken like the first bird.
like the first dew - fall on the first grass.
born of the one light E - den saw play!

Praise for the sing - ing! Praise for the morn - ing!
Praise for the sweet - ness of the wet gar - den,
Praise with e - la - tion, praise ev - ery morn - ing,

Praise for them, spring - ing fresh from the Word!
sprung in com - plete - ness where his feet pass.
God's re - cre - a - tion of the new day!

Himno Procesional

Morning has broken

Words: Eleanor Farjeon (1881-1965), alt., Copyright © by permission of David Higham Associates Limited, London. Music: *Bunessan*, Gaelic melody; harm. Alec Wyton (b. 1921) Copyright © The Church Pension Fund. All rights reserved. Used with permission.

Opening Acclamation

Celebrant: Blessed be the one, holy and living God.

People: Blessed be God, now and forever. Amen.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid. Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name, through Christ our Lord. **Amen.**

Hymn of Praise

Gloria

(next page)

Aclamación de Apertura

Celebrante: Gloria a Dios, ahora y siempre. Amén.

Pueblo: Gloria a Dios por siempre. Amén.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Himno de Alabanza

Gloria

(la próxima página)

Glo - ry,

Glo-ry, hal-le-lu - jah, Lord we praise your Ho - ly name, Glo-ry,

Glo-ry hal-le-lu - jah, Lord we praise your Ho - ly name.

1. Glo-ry to God in the high-est, and peace to His peo - ple on earth.

2. Lord God, heav-en - ly King, al - might - y God and Fa-ther, we

wor-ship you, we give you thanks, we praise you for your glo-ry.

Unison

3. Lord Je-sus Christ, on-ly son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, Glo-ry,

Glo-ry, hal-le-lu - jah, Lord we praise your Ho - ly name, Glo-ry,

Glo-ry hal-le-lu - jah, Lord we praise your Ho - ly name. 4. You

take a - way the sin of the world: have mer - cy on us, 5. You are

seat-ed at the right hand of the Fa - ther: re - ceive_ our_ prayer. 6. For

you a - lone_ are the Ho - ly One, You a - lone are_ the Lord,

Unison

7. You a - lone_ are the Most High, Je-sus Christ, with the Ho - ly Spir-it, in the

glo-ry of the Fa - ther. Glo-ry, Glo-ry, hal - le - lu - jah, Lord we

praise your Ho - ly name,— Glo-ry, Glo-ry hal-le-lu - jah, Lord we

Women

Praise your Ho - ly name.

A - - - men.

Collect of the Day

Celebrant: May God be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Let us pray.

Almighty and everliving God, source of all wisdom and understanding, be present with those who take counsel in the Diocese of Los Angeles for the renewal and mission of your Church. Teach us in all things to seek first your honor and glory. Guide us to perceive what is right, and grant us both the courage to pursue it and the grace to accomplish it; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Service of the Word

Reader: A reading from the prophet Habakkuk.

The oracle that the prophet Habakkuk saw.

O Lord, how long shall I cry for help,
and you will not listen?

Or cry to you "Violence!"
and you will not save?

Why do you make me see wrong-doing
and look at trouble?

Destruction and violence are before me;
strife and contention arise.

So the law becomes slack
and justice never prevails.

The wicked surround the righteous--
therefore judgment comes forth perverted.

I will stand at my watchpost,
and station myself on the rampart;

I will keep watch to see what he will say to me,
and what he will answer concerning my
complaint.

La Colecta del Día

Celebrante: Dios sea con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Celebrante: Oremos.

Dios de poder y eternidad, fuente de saber y entendimiento, acompaña a quienes deliberan en la Diócesis de Los Ángeles para la renovación y misión de tu Iglesia. Enséñanos a que, en todas las cosas, busquemos primero tu honor y tu gloria. Guíanos para percibir lo que es justo; concédenos valentía para buscarlo y gracia para lograrlo; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

El Servicio de la Palabra

Lector: Lectura del libro de Habacuc.

Éste es el mensaje que el Señor reveló al profeta Habacuc.

Señor, ¿hasta cuándo gritaré pidiendo ayuda sin que tú me escuches?

¿Hasta cuándo clamaré a causa de la violencia sin que vengas a librarnos?

¿Por qué me haces ver tanta angustia y maldad?

Estoy rodeado de violencia y destrucción; por todas partes hay pleitos y luchas.

No se aplica la ley, se pisotea el derecho, el malo persigue al bueno y se tuerce la justicia.

Estaré atento y vigilante, como lo está el centinela en su puesto, para ver qué me dice el Señor y qué respuesta da a mis quejas.

Then the Lord answered me and said:

Write the vision;
make it plain on tablets,
so that a runner may read it.

For there is still a vision for the appointed time;
it speaks of the end, and does not lie.

If it seems to tarry, wait for it;
it will surely come, it will not delay.

Look at the proud!

Their spirit is not right in them,
but the righteous live by their faith.

— Habakkuk 1:1-4; 2:1-4

Reader: The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

The Psalm

Psalm 1

Reader: The psalm will be read by half-verse,
beginning with those to my left:

- ¹ Happy are they who have not walked in the
counsel of the wicked, *
nor lingered in the way of sinners,
nor sat in the seats of the scornful!
- ² Their delight is in the law of the Lord, *
and they meditate on his law day and night.
- ³ They are like trees planted by streams of water,
bearing fruit in due season, with leaves that do
not wither; *
everything they do shall prosper.
- ⁴ It is not so with the wicked; *
they are like chaff which the wind blows away.
- ⁵ Therefore the wicked shall not stand upright
when judgment comes, *
nor the sinner in the council of the righteous.
- ⁶ For the Lord knows the way of the righteous, *
but the way of the wicked is doomed.

El Señor me contestó:

«Escribe en tablas de barro lo que te voy a
mostrar, de modo que pueda leerse de corrido.

Aún no ha llegado el momento de que esta visión
se cumpla; pero no dejará de cumplirse.

Tú espera, aunque parezca tardar, pues llegará en
el momento preciso.

Escribe que los malvados son orgullosos, pero los
justos vivirán por su fidelidad a Dios.»

— Habacuc 1:1-4; 2:1-4

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

El Salmo

Salmo 1

Lector: El cántico se leerá por mitades,
empezando por los de mi izquierda:

- ¹ Feliz el hombre que no sigue el consejo de los
malvados, *
ni va por el camino de los pecadores,
ni hace causa común con los que se burlan de
Dios,
- ² sino que pone su amor en la ley del Señor *
y en ella medita noche y día.
- ³ Ese hombre es como un árbol plantado a la
orilla de un río, que da su fruto a su tiempo y
jamás se marchitan sus hojas. *
¡Todo lo que hace, le sale bien!
- ⁴ Con los malvados no pasa lo mismo, *
pues son como paja que se lleva el viento.
- ⁵ Por eso los malvados caerán bajo el juicio de
Dios *
y no tendrán parte en la comunidad de los justos.
- ⁶ El Señor cuida el camino de los justos,
pero el camino de los malos lleva al desastre.

The Epistle

Reader: A reading from the first letter to Timothy.

The saying is sure: whoever aspires to the office of bishop desires a noble task.

Now a bishop must be above reproach, married only once, temperate, self-controlled, respectable, hospitable, an apt teacher, not a drunkard, not violent but gentle, not quarrelsome, and not a lover of money.

They must manage their own household well, keeping their children submissive and respectful in every way, for if someone does not know how to manage their own household, how can they take care of God's church?

They must not be a recent convert, or they may be puffed up with conceit and fall into the condemnation of the devil.

Moreover, they must be well thought of by outsiders, so that they may not fall into disgrace and the snare of the devil.

— 1 Timothy 3:1-7 (with revised pronouns)

Reader: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

Sequence Hymn

Cantad al Señor

La Epístola

Lector: Lectura de la primera carta a Timoteo.

Esto es muy cierto. Si alguien aspira al cargo de presidir la comunidad, a un buen trabajo aspira.

Por eso, el que tiene este cargo ha de ser irreprochable. Debe ser esposo de una sola mujer y llevar una vida seria, juiciosa y respetable. Debe estar siempre dispuesto a hospedar gente en su casa; debe ser apto para enseñar; no debe ser borracho ni amigo de peleas, sino bondadoso, pacífico y desinteresado en cuanto al dinero.

Debe saber gobernar bien su casa y hacer que sus hijos sean obedientes y de conducta digna; porque si uno no sabe gobernar su propia casa, ¿cómo podrá cuidar de la iglesia de Dios?

Por lo tanto, el dirigente no debe ser un recién convertido, no sea que se llene de orgullo y caiga bajo la misma condenación en que cayó el diablo.

También debe ser respetado entre los no creyentes, para que no caiga en deshonra y en alguna trampa del diablo.

— 1 Timoteo 3:1-7

Lector: Escuchen lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Himno de Secuencia

Cantad al Señor

Cantad al Señor / Sing Praise to the Lord



1. Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
 2. Él es Cre - a - dor y due - ño de to - do.
 3. Can - tad a Je - sús, por - que Él es dig - no.
1. Sing praise to the Lord, O sing out a new song.
2. Cre - a - tor of all, God rules with com - pas - sion.
3. Ac - claim Je - sus Christ as wor - thy of hon - or.



- Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
 Él es Cre - a - dor y due - ño de to - do.
 Can - tad a Je - sús, por - que Él es dig - no.
Sing praise to the Lord, O sing out a new song.
Cre - a - tor of all, God rules with com - pas - sion.
Ac - claim Je - sus Christ as wor - thy of hon - or.



- Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
 Él es Cre - a - dor y due - ño de to - do.
 Can - tad a Je - sús, por - que Él es dig - no.
Sing praise to the Lord, O sing out a new song.
Cre - a - tor of all, God rules with com - pas - sion.
Ac - claim Je - sus Christ as wor - thy of hon - or.



- ¡Can - tad al Se - ñor, Can - tad al Se - ñor!
Sing praise to the Lord, Sing praise to our God.

4. Es Él quien nos da su Espíritu Santo. . .
 ¡Cantad al Señor, cantad al Señor!

4. Give thanks to the Lord,
 who sends us the Spirit. . .
 Sing praise to the Lord,
 Sing praise to our God.

5. Cantad al Señor: “¡Amén, aleluya!”. . .
 ¡Cantad al Señor, cantad al Señor!

5. Sing praise to the Lord,
 “Amen, Alleluia!”. . .
 Sing praise to the Lord,
 Sing praise to our God.

Texto: Anónimo, alt., Tradicional de Brasil; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2005, GIA Publications, Inc.
 Música: CANTA! AO SENHOR, 11 11 11 10; Tradicional de Brasil; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946

The Gospel

Deacon: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

People: Glory to you, Lord Christ.

Jesus said, “There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, covered with sores, who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man’s table; even the dogs would come and lick his sores.

The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham. The rich man also died and was buried. In Hades, where he was being tormented, he looked up and saw Abraham far away with Lazarus by his side.

He called out, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in agony in these flames.’

But Abraham said, ‘Child, remember that during your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in agony. Besides all this, between you and us a great chasm has been fixed, so that those who might want to pass from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.’

He said, ‘Then, father, I beg you to send him to my father’s house-- for I have five brothers-- that he may warn them, so that they will not also come into this place of torment.’

Abraham replied, ‘They have Moses and the prophets; they should listen to them.’

He said, ‘No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.’ He said to him, ‘If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced even if someone rises from the dead.’”

— Luke 16:19-31

El Evangelio

Diácono(a): El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

“Había un hombre rico, que se vestía con ropa fina y elegante y que todos los días ofrecía espléndidos banquetes. Había también un pobre llamado Lázaró, que estaba lleno de llagas y se sentaba en el suelo a la puerta del rico. Este pobre quería llenarse con lo que caía de la mesa del rico; y hasta los perros se acercaban a lamerle las llagas.

Un día el pobre murió, y los ángeles lo llevaron a sentarse a comer al lado de Abraham. El rico también murió, y fue enterrado. Y mientras el rico sufría en el lugar adonde van los muertos, levantó los ojos y vio de lejos a Abraham, y a Lázaró sentado a su lado.

Entonces gritó: “¡Padre Abraham, ten lástima de mí! Manda a Lázaró que moje la punta de su dedo en agua y venga a refrescar mi lengua, porque estoy sufriendo mucho en este fuego.”

Pero Abraham le contestó: “Hijo, acuérdate que en vida tú recibiste tu parte de bienes, y Lázaró su parte de males. Ahora él recibe consuelo aquí, y tú sufres. Aparte de esto, hay un gran abismo entre nosotros y ustedes; de modo que los que quieren pasar de aquí allá, no pueden, ni de allá tampoco pueden pasar aquí.”

El rico dijo: “Te suplico entonces, padre Abraham, que mandes a Lázaró a la casa de mi padre, donde tengo cinco hermanos, para que les llame la atención, y así no vengan ellos también a este lugar de tormento.”

Abraham dijo: “Ellos ya tienen lo escrito por Moisés y los profetas: ¡que les hagan caso!”

El rico contestó: “Padre Abraham, eso no basta; pero si un muerto resucita y se les aparece, ellos se convertirán.” Pero Abraham le dijo: “Si no quieren hacer caso a Moisés y a los profetas, tampoco creerán aunque algún muerto resucite.”

— Lucas 16:19-31

Deacon: The Gospel of the Lord.

People: Praise to you, Lord Christ.

The Bishop's Address and Homily

The Rt. Rev. John Harvey Taylor

Deacon: Please stand as we affirm the ministry of the gathered church by repeating our baptismal vows:

Celebrant: Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People: I will, with God's help.

Celebrant: Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People: I will, with God's help.

Celebrant: Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People: I will, with God's help.

Celebrant: Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People: I will, with God's help.

Celebrant: Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People: I will, with God's help.

Diácono(a): El Evangelio del Señor.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Discurso del Obispo y Homilía

El Rvdmo. Obispo John Harvey Taylor

Diácono(a): Favor de ponerse de pie para afirmar el ministerio de la Iglesia congregada, repitiendo nuestros votos bautismales:

Celebrante: ¿Seguirás fiel a la enseñanza y comunión de los apóstoles, en el partir el pan y en las oraciones?

Pueblo: Así lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante: ¿Seguirás firme en resistir el mal y, cada vez que caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo: Así lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante: ¿Proclamarás por palabra y ejemplo la buena nueva de Dios en Cristo?

Pueblo: Así lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante: ¿Buscarás y servirás a Cristo en toda persona, amando a tu prójimo como a ti mismo

Pueblo: Así lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante: ¿Lucharás por la justicia y la paz en el mundo y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo: Así lo haré, con la ayuda de Dios.

Prayers of the People

Intercessor: Holy One, we thank you for the freedom to gather in Convention. We pray today for our siblings in Christ for whom the simple act of gathering for worship is a risk; we remember especially the Episcopal Diocese of Jerusalem and the Middle East, and Archbishop Hosam.

Lord, in your mercy,
hear our prayer.

Holy One, we thank you for this Convention; for all who represent their congregations faithfully; for those who bring good news of their work for the good of our neighbors; for those who minister to your people.

Lord, in your mercy,
hear our prayer.

Holy One, we pray for those among us who teach our children; who encourage our youth; who train our leaders. Sustain us as we share in the work of nurturing your Church and her people.

Lord, in your mercy,
hear our prayer.

Holy One, we pray for strength to embody our baptismal promises to love our neighbors as ourselves; to respect the dignity of every human being; and to strive for justice and peace.

Lord, in your mercy,
hear our prayer.

Oraciones del Pueblo

Intercesor: Santo Dios, te damos gracias por que tenemos la libertad para congregarnos en esta Convención. Oramos por nuestras hermanas y hermanos en Cristo para quienes es un riesgo el simple acto de poder congregarse para un momento de adoración; recordamos especialmente a la Diócesis Episcopal de Jerusalén, al Medio Oriente, y al arzobispo Hosam.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Santo Dios, te damos gracias por esta Convención; por todos aquellos y aquellas que representan fielmente sus congregaciones; por los que traen buenas nuevas sobre su trabajo para el bienestar de su prójimo; por aquellas y aquellos que sirven a tu pueblo.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Santo Dios, oramos por aquellas y aquellos entre nosotros que enseñan a la niñez; que incentivan a nuestra juventud; que dan entrenamiento a nuestros líderes. Susténtanos a medida que compartimos el trabajo de alimentar a tu Iglesia y a su pueblo.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Santo Dios, oramos por fortaleza para personificar nuestras promesas bautismales de amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos; de respetar la dignidad de todo ser humano; y de luchar por la justicia y la paz.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Holy One, the past year has brought calamity to our diocese, and disaster to many parts of our country. We watch and pray in horror as our neighbors are treated like criminals. Our economic life is unsteady. You know better than we do how much pain and injustice is loose in the world. Remind us of your steady presence and eternal love.

Lord, in your mercy,
hear our prayer.

Holy One, there is war and violence everywhere we turn. We pray for your guidance and grace to infuse diplomatic efforts and ceasefire negotiations. Grant wisdom and hope to leaders exhausted by conflict.

Lord, in your mercy,
hear our prayer.

Holy One, make us into salt and light for the world, where a flavorless darkness is growing. Remind us to speak the truth in the face of falsehood; to love in the face of hatred; to offer peace in the face of aggression.

Lord, in your mercy,
hear our prayer.

God of justice and mercy, bring us again to Christ's table, where we are fed to do the work of love. Nourish us and send us in your holy and life-giving name. We pray because of Jesus, who shows us the way. **Amen.**

The Necrology will be read.

Santo Dios, este año ha traído calamidad a nuestra diócesis, y desastres en muchas partes de nuestro país. Vemos y oramos llenos de terror la forma en que nuestras vecinas y vecinos son tratados como criminales. Nuestra vida económica es inestable. Tú sabes mejor que nosotros cuanto dolor e injusticia se ha desatado en el mundo. Recuérdanos de tu constante presencia y de tu amor eterno.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Santo Dios, por donde sea que veamos hay guerra y violencia. Oramos por tu guía y tu gracia para que inspiren los esfuerzos diplomáticos y las negociaciones de cese al fuego. Otorga sabiduría y esperanza a los líderes exhaustos debido al conflicto.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Santo Dios, haznos la sal y la luz del mundo, donde la obscuridad insípida se esté expandiendo. Recuérdanos el decir la verdad cuando enfrentamos la falsedad; amar cuando enfrentamos el odio; a ofrecer paz cuando enfrentamos agresión.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Dios de justicia y misericordia, tráenos de nuevo a la mesa de Cristo, donde somos alimentados para hacer el trabajo del amor. Nútrenos y envíanos en tu nombre santo y dador de vida. Oramos por Jesús, quien nos ha mostrado el camino. **Amén.**

La Necrología será leída.

The Peace

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Offertory Sentence

Creator of all, we bring our gifts to you.

Take our offerings and make of them abundant blessings.

The offering from today's service will support the diocesan Mission Share Fund

www.diocesela.org/convention-giving

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Oración de Ofertorio

Creador de todo, traemos ante ti nuestros dones.

Toma nuestras ofrendas y haz de ellas bendiciones en abundancia.

La ofrenda del servicio del día de hoy apoyará el Fondo de Misión diocesano

www.diocesela.org/convention-giving

1. I'm _____ a-going to eat at the wel-come ta - ble,
2. I'm _____ a-going to feast on milk and hon - ey,
3. I'm _____ a-going to fly all a-round in heav - en,
4. I'm _____ a-going to wade cross Jor - dan's riv - er,

1. I'm _____ a-going to eat at the wel-come ta - ble, some of these days. —
2. I'm _____ a-going to feast on milk and hon - ey, some of these days. —
3. I'm _____ a-going to fly all a-round in heav - en, some of these days. —
4. I'm _____ a-going to wade cross Jor - dan's riv - er, some of these days. —

1. I'm _____ a-going to eat at the wel-come ta - ble, I'm going to
2. I'm _____ a-going to feast on milk and hon - ey, I'm going to
3. I'm _____ a-going to fly all a-round in heav - en, I'm going to
4. I'm _____ a-going to wade cross Jor - dan's riv - er, I'm going to

1. eat at the wel - come ta - ble, some of these days.
2. feast on _____ milk and hon - ey, some of these days.
3. fly all a-round in heav - en, some of these days.
4. wade 'cross _____ Jor - dan's riv - er, some of these days.

The Eucharist

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give our thanks and praise.

Celebrant: We praise you and we bless you, holy and gracious God, source of life abundant. From before time you made ready the creation. Your Spirit moved over the deep and brought all things into being:

Sun, moon, and stars;

Earth, winds, and waters;

And every living thing.

You made us in your image,

And taught us to walk in your ways.

But we rebelled against you, and wandered far away;

And yet, as a mother cares for her children, you would not forget us.

Time and again you called us

To live in the fullness of your love.

And so this day we join with saints and angels in the chorus of praise that rings through eternity, lifting our voices to magnify you as we sing:

La Eucaristía

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

Celebrante: Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y bondadoso, fuente de vida abundante. Desde antes de los siglos preparaste la creación. Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas:

El sol, la luna, y las estrellas;

la tierra, los vientos, y las aguas;

y todo ser viviente.

Nos hiciste en tu imagen,

y nos enseñaste a andar en tus caminos.

Pero nos rebelamos contra ti, y nos alejamos de ti.

Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos e hijas, no nos quisiste olvidar.

Una y otra vez nos llamaste

a vivir en la plenitud de tu amor.

Así que en este día nos unimos con los Santos y los Ángeles en el coro de alabanza que resuena por la eternidad, alzando nuestras voces para magnificarte al cantar:

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

The Celebrant continues:

Glory and honor and praise to you, holy and living God.

To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son, Jesus, the holy child of God.

Living among us, Jesus loved us.

He broke bread with outcasts and sinners, Healed the sick, and proclaimed good news to the poor.

He yearned to draw all the world to himself, yet we were heedless of his call to walk in love.

Then, the time came for him to complete upon the cross, the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

El Celebrante continúa:

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo.

Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios.

Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó.

Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos, y proclamó las buenas nuevas a los pobres.

Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en amor.

Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz, el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

On the night before he dies for us, Jesus was at table with his friends. He took the bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said:

“Take, eat: This is my body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again, he gave thanks to you, gave it to them, and said:

“Drink this, all of you: This is my blood of the new covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Now gathered at your table, O god of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is and is to come,

We offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice.

Pour out your spirit upon these gifts that they may be the Body of Christ.

Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made.

In the fullness of time bring us, with all your saints, from every tribe and language and people and nation, to feast at the banquet prepared from the foundation of the world.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory and praise, forever and ever. **AMEN.**

The Lord's Prayer

Celebrant: And now, as our Savior Christ has taught us, we pray in the language of our hearts:

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo:

“Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos, y dijo:

“Beban todos de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.”

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordando a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir,

Te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Sopla tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

El Padre Nuestro

Celebrante: Y ahora, en el lenguaje de nuestros corazones, oramos como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.

Celebrant: This is the true bread which comes down from heaven and gives life to the world

People: Whoever eats this bread will live for ever.

Celebrant: The Gifts of God for the people of God.

During the singing of the communion hymns, please proceed to the communion station nearest you. Communion will be offered in both kinds and all wafers are gluten-free.

Post-Communion Prayer

Celebrant and People:

God of abundance, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth. Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue forever in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Dismissal

Deacon: Let us bless the Lord.

People: Thanks be to God.

Concluding Hymn

Siyahamba

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

La Fracción del Pan

El Celebrante parte el Pan Consagrado. Se guarda un período de silencio.

Celebrante: Este es el pan verdadero que viene del cielo y da vida al mundo.

Pueblo: Quienquiera sea que coma de este pan vivirá por siempre.

Celebrante: Los Dones de Dios para el pueblo de Dios.

Durante el canto de los himnos de comunión, diríjase a la estación de comunión más cercana a usted. La comunión se ofrecerá en ambos tipos y todas las obleas son sin gluten.

Oración Post Comunión

Celebrante y Pueblo:

Dios de la abundancia, nos has alimentado con el pan de vida y la copa de la salvación; nos has unido con Cristo y con nuestro prójimo; y nos has hecho uno con tu pueblo tanto en el cielo como en la tierra. Ahora envíanos con el poder de tu Espíritu, para proclamar al mundo tu amor redentor y continuar en la vida de Cristo Resucitado, nuestro Salvador. Amén.

Despedida

Diácono(a): Bendigamos al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Himno Final

Siyahamba

We are march - ing in the light of God, we are
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -

march - ing in the light of God, We are march - ing in the
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha -

light of God, we are march - ing in the light of, the
nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God.
ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.



Noonday Prayers

Friday, November 7, 2025

Prayers for Sacred Resistance

Opening

Officiant: Holy One, be swift to help us.

People: Make us steadfast in love.

Glory to God—Source, Word, and Spirit— as it was in the beginning, is now, and will be forever.
Amen.

Hymn

We will make no peace with oppression

(next page)

Oraciones del Mediodía

Viernes, 7 de noviembre del 2025

Oraciones por la Resistencia Sagrada

Apertura

Oficiante: Santo Dios, sé rápido en ayudarnos.

Pueblo: Haznos firmes en el amor.

Gloria a Dios—Fuente, Palabra y Espíritu—como era en el principio, es ahora y será por siempre.
Amén.

Himno

No haremos paz con la opresión

(la próxima página)

*We will make no peace, no peace, no peace
with oppression,*

We will make no peace, no peace.

*We will make no peace, no peace, no peace
with oppression,*

We will make no peace, no peace.

Those who live by the sword will die by the
sword,

We will stand against violence of ev'ry form.

We will march in the streets; no justice, no
peace,

Arm in arm with our neighbor till we all
stand free.

Almighty God, help us not to be afraid.

Almighty God, give us your strength.

Chorus

We won't turn away from the pain of our
brothers,
Cries of our sisters, grieving of our mothers.

We won't turn away from destructive
politicians,

Overflowing prisons, corruption in our
systems.

Almighty God, help us not to be afraid.

Almighty God, give us your strength.

Chorus

*No haremos paz, no paz, no paz con la
opresión,*

No haremos paz, no paz.

*No haremos paz, no paz, no paz con la
opresión,*

No haremos paz, no paz.

Los que viven por la espada morirán por la
espada,

Nos oponemos a la violencia en toda su
forma.

Marcharemos en las calles; sin justicia, no
hay paz,

Brazo a brazo con nuestro prójimo hasta que
todos seamos libres.

Dios todopoderoso, ayúdanos a no tener
miedo.

Dios todopoderoso, danos tu fuerza.

Coro

No daremos la espalda al dolor de nuestros
hermanos,
Al llanto de nuestras hermanas, al duelo de
nuestras madres.

No daremos la espalda a los políticos
destructivos,

A las prisiones desbordadas, a la corrupción
en nuestros sistemas.

Dios todopoderoso, ayúdanos a no tener
miedo.

Dios todopoderoso, danos tu fuerza.

Coro

Psalm 126

Reader: The psalm will be read by half-verse, beginning with those to my left:

- ¹ When the LORD restored the fortunes of Zion, *
then were we like those who dream.
- ² Then was our mouth filled with laughter, *
and our tongue with shouts of joy.
- ³ Then they said among the nations, *
“The LORD has done great things for them.”
- ⁴ The LORD has done great things for us, *
and we are glad indeed.
- ⁵ Restore our fortunes, O LORD, *
like the watercourses of the Negev.
- ⁶ Those who sowed with tears *
will reap with songs of joy.
- ⁷ Those who go out weeping, carrying the seed, *
will come again with joy, shouldering their
sheaves.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit *
as it was in the beginning, is now, and will be
forever. Amen.

The Reading

Reader: A reading from the Book of Micah.

“With what shall I come before the Lord,
and bow myself before God on high? Shall I
come before him with burnt offerings, with
calves a year old? Will the Lord be pleased
with thousands of rams, with ten thousands of
rivers of oil? Shall I give my firstborn for my
transgression, the fruit of my body for the sin of
my soul?”

He has told you, O mortal, what is good; and
what does the Lord require of you but to do
justice, and to love kindness, and to walk humbly
with your God?

— Micah 6:6-8

Salmo 126

Lector: El cántico se leerá por mitades,
empezando por los de mi izquierda:

- ¹ Cuando el Señor cambió la suerte de Sión, *
éramos como los que sueñan.
- ² Entonces nuestra boca se llenó de risa, *
y nuestra lengua de gritos de alegría.
- ³ Y decían entre las naciones: *
“Ha hecho el Señor proezas con ellos”.
- ⁴ Proezas ha hecho el Señor con nosotros, *
y estamos sumamente alegres.
- ⁵ Tú, oh Señor, has cambiado nuestra suerte, *
como los torrentes del Neguev.
- ⁶ Los que sembraron con lágrimas, *
con gritos de alegría segarán.
- ⁷ Los que van llorando, llevando la semilla, *
volverán entre cantares, trayendo sus gavillas.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo: *
como era en el principio, es ahora y será por
siempre. Amén.

La Lectura

Lector: Lectura del Libro de Miqueas.

¿Con qué me presentaré a adorar al Señor,
Dios de las alturas? ¿Me presentaré ante él
con becerros de un año, para ofrecérselos en
holocausto? ¿Se alegrará el Señor, si le ofrezco
mil carneros o diez mil ríos de aceite? ¿O si le
ofrezco a mi hijo mayor en pago de mi rebelión y
mi pecado?

El Señor ya te ha dicho, oh hombre, en qué
consiste lo bueno y qué es lo que él espera de
ti: que hagas justicia, que seas fiel y leal y que
obedezcas humildemente a tu Dios.

— Miqueas 6:6-8

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Collects

A Collect for Sacred Resistance

God of freedom and fidelity, you formed your people to love the stranger and to break the chains that bind your children: Strengthen us in holy resistance to cruelty and fear. Make our parishes places of refuge, our voices clear and courageous, and our hands quick to serve; through Jesus Christ, companion of the poor and defender of the vulnerable and oppressed. **Amen.**

A Collect for Those Targeted by Injustice

Sheltering God, gather under your wings all who live with surveillance, detention, or the threat of removal and for those targeted because of their orientation or identity. Give safety to families, healing to the traumatized, and rightful advocacy to those without power; through the One who was himself a refugee, Jesus Christ our Lord. **Amen.**

A Collect for Volunteers and Partners

Giver of gifts, bless the volunteers, organizers, attorneys, translators, clergy, and neighbors who labor together in love across lines of culture, language, religion, and ability. Knit us into one body, that each may find dignity in service and joy in mutual care. **Amen.**

El Padre Nuestro

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Colectas

Una Colecta por la Resistencia Sagrada

Dios de libertad y fidelidad, formaste a tu pueblo para amar al extranjero y romper las cadenas que atan a tus hijos: Fortalécenos en santa resistencia contra la crueldad y el miedo. Haz que nuestras parroquias sean lugares de refugio, nuestras voces claras y valientes, y nuestras manos prontas para servir; por Jesucristo, compañero de los pobres y defensor de los vulnerables y oprimidos. **Amén.**

Una Colecta por Quienes Son Víctimas de la Injusticia

Dios protector, reúne bajo tus alas a todos los que viven bajo vigilancia, detención o amenaza de deportación, y a quienes son perseguidos por su orientación o identidad. Da seguridad a las familias, sanación a los traumatizados y defensa justa a los que carecen de poder; por aquel que fue también un refugiado, Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Una Colecta por Voluntarios y Colaboradores

Dador de dones, bendice a los voluntarios, organizadores, abogados, traductores, clérigos y vecinos que trabajan juntos en amor a través de las diferencias de cultura, idioma, religión y capacidad. Únenos en un solo cuerpo, para que cada uno encuentre dignidad en el servicio y gozo en el cuidado mutuo. **Amén.**

A Collect for Civic Leaders and Public Servants

Judge of all the earth, guide those who make and enforce our laws in the ways of justice and compassion. Turn hearts from prejudice to mercy, from indifference to action, that communities may flourish in safety and hope. **Amen.**

A Collect for Courage at Midday

At this hour, when the sun is high and our strength can waver, renew us, O God. Give us wise hearts, gentle tongues, steady hands, and resilient hope, that we may continue the work set before us; through Christ our strength. **Amen.**

Officiant: God of hope, accept the prayers of your people and strengthen us to do your will; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Blessing and Dismissal

Officiant: Go in peace, rejoicing in the power of the Spirit.

People: Thanks be to God.

Officiant: May the God of justice and peace guard our hearts and minds in Christ Jesus, and make us steadfast in love. **Amen.**

Una Colecta por los Líderes Cívicos y Servidores Públicos

Juez de toda la tierra, guía a quienes hacen y aplican nuestras leyes por los caminos de la justicia y la compasión. Cambia los corazones del prejuicio a la misericordia, de la indiferencia a la acción, para que las comunidades florezcan en seguridad y esperanza. **Amén.**

Una Colecta por el Valor al Mediodía

En esta hora, cuando el sol está alto y nuestras fuerzas pueden flaquear, renuévanos, oh Dios. Danos corazones sabios, lenguas suaves, manos firmes y esperanza resiliente, para que podamos continuar la labor que se nos ha encomendado; por Cristo nuestra fortaleza. **Amén.**

Oficiante: Dios de esperanza, acepta las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Despedida y Bendición

Oficiante: Vayan en paz, gozándose en el poder del Espíritu.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Oficiante: Que el Dios de justicia y paz guarde nuestros corazones y mentes en Cristo Jesús, y nos haga firmes en el amor. **Amén.**



Evening Prayer

Friday, November 7, 2025

Oración Vespertina

Viernes, 7 de noviembre del 2025

Opening

Officiant: Stay with us Christ, for it is evening.

People: Make your Church bright with your radiance.

Let us pray.

O God of peace, who has taught us that in returning and rest we shall be saved, in quietness and in confidence shall be our strength: By the might of your Spirit lift us, we pray you, to your presence, where we may be still and know that you are God; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Hymn

Bless the Lord, My Soul (Taize)

Apertura

Oficiante: Quédate con nosotros Cristo, porque ya es de noche.

Pueblo: Ilumina a tu Iglesia con tu resplandor.

Oremos.

Dios de paz, nos has enseñado que en nuestra conversión y entrega a ti seremos salvos, y en la tranquilidad y confianza estará nuestra fortaleza; por el poder de tu Espíritu, llévanos a tu presencia, donde podamos estar tranquilos y saber que tú eres Dios; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Himno

Bless the Lord, My Soul (Taize)

Bless the Lord my soul and bless God's ho - ly name.

Bless the Lord my soul, Who leads me in - to life.

Psalm 141: 1-3, 8ab. Domine, clamavi

Reader and People:

O Lord, I call to you; come to me quickly;
hear my voice when I cry to you.

Let my prayer be set forth in your sight as
incense,
the lifting up of my hands as the evening
sacrifice.

Set a watch before my mouth, O Lord,
and guard the door of my lips;
Let not my heart incline to any evil thing.
my eyes are turned to you, Lord God;
in you I take refuge.

Reader: Praise to the holy and undivided Trinity,
one God: as it was in the beginning, is now, and
will be forever. Amen.

The Lesson

Reader: A reading from the Book of Matthew.

Now when Jesus heard this, he withdrew from
there in a boat to a deserted place by himself. But
when the crowds heard it, they followed him on
foot from the towns.

When he went ashore, he saw a great crowd; and
he had compassion for them and cured their sick.

When it was evening, the disciples came to him
and said,

“This is a deserted place, and the hour is now
late; send the crowds away so that they may go
into the villages and buy food for themselves.”

Jesus said to them,

“They need not go away; you give them
something to eat.”

They replied,

“We have nothing here but five loaves and two
fish.”

Salmo 141: 1-3, 8ab. Domine, clamavi

Lector y Pueblo:

Responde pronto, Dios, a mi clamor;
escucha mi voz cuando te invoco.

A ti ascienda mi plegaria como incienso;
las manos alzadas, ofrenda de la tarde.

Ponme, Señor, un guardia en la boca, un centinela
a la puerta de mis labios;
que mi corazón no se incline al mal.
alzo los ojos;
en ti me refugio.

Lector: Alabada sea la Santa e indivisible
Trinidad, un Dios: como era en el principio,
ahora y siempre. Amén.

La Lectura

Lector: Lectura del Libro de San Mateo.

Cuando Jesús recibió la noticia, se fue de allí él
solo, en una barca, a un lugar apartado. Pero la
gente lo supo y salió de los pueblos para seguirlo
por tierra.

Al bajar Jesús de la barca, vio la multitud; sintió
compasión de ellos y sanó a los enfermos que
llevaban.

Como ya se hacía de noche, los discípulos se le
acercaron y le dijeron:

—Ya es tarde, y éste es un lugar solitario. Despide
a la gente, para que vayan a las aldeas y se
compren comida.

Jesús les contestó:

—No es necesario que se vayan; denles ustedes de
comer.

Ellos respondieron:

—No tenemos aquí más que cinco panes y dos
pescados.

And he said,
“Bring them here to me.”

Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. And those who ate were about five thousand men, besides women and children.

— Matthew 14: 13-21

Reader: Hear what the Spirit is saying to God’s people.

People: Thanks be to God.

The Song of Simeon

Nunc dimittis

Lord, you now have set your servant free to go in peace as you have promised;

For these eyes of mine have seen the Savior,

Whom you have prepared for all the world to see:

A Light to enlighten the nations,

And the glory of your people Israel.

— Luke 2:29-32

Praise to the holy and undivided Trinity, one God: as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.

The Apostles’ Creed

I believe in God, the Father Almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God’s only Son, our Lord,

who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;

Jesús les dijo:

—Tráiganmelos aquí.

Entonces mandó a la multitud que se sentara sobre la hierba. Luego tomó en sus manos los cinco panes y los dos pescados y, mirando al cielo, pronunció la bendición y partió los panes, los dio a los discípulos y ellos los repartieron entre la gente. Todos comieron hasta quedar satisfechos; recogieron los pedazos sobrantes, y con ellos llenaron doce canastas. Los que comieron fueron unos cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.

— Mateo 14: 13-21

Lector: Escuchen lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

El Cántico de Simeón

Nunc dimittis

Ahora deja, Señor, que me vaya en paz, conforme a lo que habías prometido;

porque mis ojos han visto al Salvador

que has preparado ante los pueblos:

luz que ilumina a las naciones

y gloria de Israel, tu pueblo.

— Lucas 2:29-32

Alabada sea la Santa e indivisible Trinidad, un Dios: como era en el principio, ahora y siempre. Amén.

Credo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de la santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado,

he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the
Father,
and he will come again to judge the living
and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

Prayers

Officiant: God be with you.

People: And also with you.

Officiant: Let us pray.

Our Father in heaven, hallowed be your Name,
your kingdom come, your will be done, on earth
as in heaven. Give us today our daily bread.
Forgive us our sins as we forgive those who sin
against us. Save us from the time of trial, and
deliver us from evil. For the kingdom, the power,
and the glory are yours, now and forever. Amen.

Officiant: Show us your mercy, O God,

People: And grant us your salvation.

Clothe your ministers with righteousness;

Let your people sing with joy.

Give peace, O God, in all the world,

For only in you can we live in safety.

O God, keep this nation under your care,

And guide us in the way of justice and truth.

Let your way be known upon earth,

Your saving health among all nations.

Let not the needy, O God, be forgotten,

Nor the hope of the poor be taken away.

descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos y está sentado a la
derecha de Dios,
Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y
muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos y la vida
eterna. Amén.

Oraciones

Oficiante: El Señor esté con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Oficiante: Oremos.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea
tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro
pan de cada día. Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que
nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y
líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder
y la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Oficiante: Muéstranos, Señor, tu gran piedad;

Pueblo: Y concédenos tu salvación.

Reviste de justicia a quienes te sirven.

Que tu pueblo cante jubiloso.

Danos, Señor, paz en todo el mundo;

Pues solo en ti vivimos libres de peligro.

Cuida y protege a esta nación;

Guíanos por caminos de justicia y de verdad.

Haz que tus sendas se conozcan en la tierra;

Tu salud y salvación, en las naciones.

No dejes que olvidemos a los necesitados;

Ni robemos la esperanza de los pobres.

Create in us clean hearts, O God,
And sustain us with your Holy Spirit.

Lord, it is night.
The night is for stillness.
Let us be still in the presence of God.
It is night after a long day.

What has been done has been done;
what has not been done has not been done;
let it be.

The night is dark.

Let our fears of the darkness of the world
and of our own lives
rest in you.

The night is quiet.

Let the quietness of your peace enfold us,
all dear to us,
and all who have no peace.

The night heralds the dawn.

Let us look expectantly to a new day,
new joys,
new possibilities.

In your name we pray. Amen.

All: Keep watch, dear Lord, with those who work, or watch, or weep this night, and give your angels charge over those who sleep. Tend the sick, Lord Christ; give rest to the weary, bless the dying, soothe the suffering, pity the afflicted, shield the joyous; and all for your love's sake. **Amen.**

Crea en nosotros corazones puros;
Y que tu Espíritu Santo nos sostenga.

Señor. Es de noche.
La noche es para la quietud.
Permanezcamos quietos en la presencia de Dios.
Es ya de noche después de un largo día.

Lo que se ha hecho, se ha hecho;
Lo que no se ha hecho, no se ha hecho;
Déjalo así.

La noche es oscura.

Que nuestros temores sobre la oscuridad en el mundo y en nuestras vidas
descansen en ti.

La noche es silenciosa.

Que la suavidad de tu paz nos envuelva,
A todos los que amamos,
Y a todos los que no encuentran paz.

La noche pregona el amanecer.

Veamos con expectativa al nuevo día,
A los nuevos gozos,
A las nuevas posibilidades.

En tu nombre oramos. Amén.

Todos: Acompaña, buen Señor, a cada persona que esta noche trabaja, se desvela o se lamenta, y haz que tus ángeles cobijen a quienes duermen. Cuida al enfermo, da reposo al fatigado, bendice al moribundo, alivia al que sufre, apiádate del afligido, y protege al gozoso; por tu amor y tu ternura. **Amén.**

Hymn

Be thou my vision

Himno

Be thou my vision

1 Be thou my vi - sion, O Lord of my heart;
2 Be thou my wis - dom, and thou my true word;
3 High King of hea - ven, when vic - tory is won,
all else be nought to me, save that thou art—
I ev - er with thee and thou with me, Lord;
may I reach hea - ven's joys, bright hea - ven's Sun!
thou my best thought, by day or by night,
thou my great Fa - ther; thine own may I be;
Heart of my heart, what - ev - er be - fall,
wak - ing or sleep - ing, thy pres - ence my light.
thou in me dwell - ing, and I one with thee.
still be my vis - ion, O Ru - ler of all.

The Blessing and Dismissal

God's Blessing be with you,
Christ's peace be with you,
the Spirit's outpouring be with you,
now and always.

Amen.

La Bendición y Despedida

Que la bendición de Dios esté con ustedes,
Que la paz de Cristo permanezca en ustedes,
Que la abundancia del Espíritu more en ustedes,
Ahora y siempre.

Amén.



Morning Prayer

Saturday, November 8, 2025

Oración Matutina

Sábado, 8 de noviembre del 2025

Opening

Officiant: As we begin the day, we focus on our calling to live faithfully, for who knows what today holds?

Holy God, you are always with us.

Open our eyes to your presence.

God of faithful surprises, throughout the ages you have made known your love and power in unexpected ways and places: May we daily perceive the joy and wonder of your abiding presence and offer our lives in gratitude for our redemption. **Amen.**

Hymn

Sing, Praise and Bless the Lord (Taize)

Apertura

Oficiante: Al empezar el día, nos enfocamos en nuestro llamado a vivir fielmente, pues, ¿quién sabe lo que traerá este día?

Santo Dios, tú siempre nos acompañas.

Abre nuestros ojos a reconocer tu presencia.

Dios fiel que no dejas de sorprendernos, durante todos los tiempos has dado a conocer tu amor y tu poder de maneras inesperadas: Concede que diariamente reconozcamos el gozo y maravilla de la fidelidad de tu presencia, y ofrezcamos nuestras vidas en gratitud por nuestra redención. **Amén.**

Himno

Sing, Praise and Bless the Lord (Taize)

1. Am F Dm E 2. Am Dm E Am

gen - tes, al - le - lu - ia! al - le - lu - ia! al - le - lu - ia!

na - tions! Al - le - lu - ia!

Scripture

I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit because, apart from me, you can do nothing. You did not choose me, but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last.

— John 15:5, 16a

Meditation

People say that walking on water is a miracle, but to me, walking peacefully on the earth is the real miracle.

— *Thich Nhat Hanh*

How will we walk in peace today?

Affirmation

We believe in God, the creator of all life and beauty, who blesses our journey.

We believe in Jesus Christ, who lived as a friend and savior to all he met

as he traveled, and who ate and laughed, wept and celebrated with them in love.

We believe in the Holy Spirit, who rides on the gentle breeze, who strengthens our bindings, and who offers hope eternal.

We believe in the church, which stands open to all travelers, and bears witness to the everlasting love of God.

Prayers

As we turn to the tasks before us this day,

Fill us, gracious Lord.

In making faithful choices, great and small,

Guide us, gracious Lord.

As we seek to notice and serve those in need,

Teach us, gracious Lord.

As we offer our lives to you,

La Santa Escritura

Yo soy la vid, y ustedes son las ramas. El que permanece unido a mí, y yo unido a él, da mucho fruto; pues sin mí no pueden ustedes hacer nada. Ustedes no me escogieron a mí, sino que yo los he escogido a ustedes.

— Juan 15:5, 16a

Meditación

La gente dice que caminar sobre el agua es un milagro, pero para mí, el verdadero milagro es caminar en paz sobre la tierra.

— *Thich Nhat Hanh*

¿Cómo caminaremos hoy en paz?

Afirmación

Creemos en Dios, creador de toda vida y belleza, que bendice nuestra jornada.

Creemos en Jesucristo, que vivió como amigo y salvador de todos los que encontró

en su camino, y que, con amor, comió y rió, lloró y celebró con todos ellos.

Creemos en el Espíritu Santo, que vive en la suave brisa, que fortalece nuestras promesas, y ofrece esperanza eterna.

Creemos en la iglesia, que se encuentra abierta para todos los que viajan, y da testimonio del imperecedero amor de Dios.

Oraciones

Al comenzar con los deberes del día,

Llénanos, Dios de gracia.

En hacer decisiones fieles, en lo grande y en lo pequeño,

Guíanos, Dios de gracia.

Al buscar encontrar y servir a los necesitados,

Enséñanos, Dios de gracia.

Al ofrecerte a ti nuestras vidas,

Hear us, gracious Lord.

With our hearts ready to serve,

Accompany us, gracious Lord.

The Lord's Prayer

Officiant: God be with you.

People: And also with you.

Officiant: Let us pray.

Our Father in heaven, hallowed be your Name,
your kingdom come, your will be done, on earth
as in heaven. Give us today our daily bread.
Forgive us our sins as we forgive those who sin
against us. Save us from the time of trial, and
deliver us from evil. For the kingdom, the power,
and the glory are yours, now and forever. Amen.

Generous Giver, you pour forth your extravagant
bounty without measure upon your whole
creation: Teach us such generosity, that the fruits
of our spirits and the works of our hands may
build your commonwealth of blessing.
Amen.

Escúchanos, Dios de gracia.

Con los corazones abiertos a servir,

Acompáñanos, Dios de gracia.

El Padre Nuestro

Oficiante: Dios sea con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Oficiante: Oremos.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea
tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro
pan de cada día. Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que
nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y
líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es
el poder y tuya es la gloria, ahora y por siempre.
Amén.

Dios generoso, tú derramas la abundancia de tus
bendiciones sobre toda la creación: Enséñanos
a vivir esta misma generosidad, que los frutos
de nuestro espíritu y la labor de nuestras manos
hagan realidad tu comunidad de bendición.
Amén.



Noonday Prayers

Saturday, November 8, 2025

Officiant:

God of all people, we remember the millions of refugees around the world, displaced by violence, famine, climate change, prejudice, and war.

Remember your people, God of mercy.

God of the wanderer, we pray for those whose lives are reduced to a daily struggle for food and shelter. Restore their dignity and agency.

Remember your people, God of mercy.

God of compassion, we pray for ourselves. Teach our hearts the way of generosity and justice.

Remember your people, God of mercy.

God of welcome, we pray for the work of Episcopal Migration Ministries, and Interfaith Refugee and Immigration Services. Sustain their work in the face of increased burdens and reduced resources.

Remember your people, God of mercy.

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony around your heavenly throne; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Officiant: I invite you to light the votive candles on your table as a sign of prayer for the immigrants, asylum seekers and refugees who hope for safety, health, and dignity around the world:

Oraciones del Mediodía

Sábado, 8 de noviembre del 2025

Oficiante:

Dios de todos y todas, recordamos los millones de refugiados alrededor del mundo, que se ven desplazados por la violencia, el hambre, el cambio climático, el prejuicio y la guerra.

Recuerda a tu pueblo, Dios de misericordia.

Dios del errante, oramos por aquellos y aquellas cuyas vidas son reducidas a la lucha diaria por comida y refugio. Restaura su dignidad y su autosuficiencia.

Recuerda a tu pueblo, Dios de misericordia.

Dios de compasión, te pedimos por nosotros. Enseña a nuestros corazones el camino de la generosidad y la justicia.

Recuerda a tu pueblo, Dios de misericordia.

Dios de la hospitalidad, te pedimos por el trabajo del Episcopal Migration Ministries, del Interfaith Refugee y del Immigration Services. Sustenta su trabajo mientras enfrentan más cargas y recursos reducidos.

Recuerda a tu pueblo, Dios de misericordia.

Oh Dios, tú nos hiciste a tu propia imagen, y nos redimiste por Jesús tu Hijo: Mira, en tu compasión, a toda la familia humana; quita el odio y la arrogancia que nos corrompen el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y actúa a través de nuestra lucha y confusión a fin de cumplir tus propósitos en la tierra, para que a su debido tiempo todas las naciones y razas te sirvan en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Oficiante: Les invito a encender la vela que se encuentra en sus mesas como un símbolo de oración por los inmigrantes, los que buscan asilo y los refugiados alrededor del mundo, quienes añoran encontrar seguridad, salud y dignidad:

A moment of silence is kept

Officiant: We remember those on every continent who seek the basic necessities of life; who hope for kindness and mercy from strangers; who have no helper except those moved by compassion.

We pray, God of all people, to become those compassionate and welcoming people. Let your reign of peace and justice come.

We pray because of Jesus, who had nowhere to lay his head. **Amen.**

Let us pray for God's peace by singing:

Se guarda un momento de silencio

Oficiante: Recordamos a las personas en cada continente que añoran las necesidades básicas de vida; quienes tienen la esperanza de recibir bondad y misericordia de parte de desconocidos; quienes no tienen ayuda excepto la que reciben gracias a la compasión de otros.

Te pedimos, Dios de todos y todas, que podamos convertirnos en un pueblo compasivo y hospitalario. Que venga tu reino de paz y justicia.

Oramos por Jesús, quien no tuvo donde reposar su cabeza. **Amén.**

Oremos a Dios por la paz, cantando:

1
Do - na no - bis pa - cem, pa - cem. Do - na no - bis
2
pa - cem. Do - na no - bis pa - cem.
3
Do - na no - bis pa - cem. Do - na
no - bis pa - cem. Do - na no - bis pa - cem.



Closing Prayer

Saturday, November 8, 2025

Oración de Cierre

Sábado, 8 de noviembre del 2025

Collect for the Church

Gracious Father, we pray for thy holy Catholic Church. Fill it with all truth, in all truth with all peace. Where it is corrupt, purify it; where it is in error, direct it; where in any thing it is amiss, reform it. Where it is right, strengthen it; where it is in want, provide for it; where it is divided, reunite it; for the sake of Jesus Christ thy Son our Savior. **Amen.**

Bishop Taylor will offer a blessing.

Deacon: Go in peace to love and serve the Lord.

People: Thanks be to God.

Colecta por la Iglesia

Padre de bondad: Te rogamos por tu santa Iglesia católica; cólmala de toda verdad, en toda verdad y con toda paz. En lo que esté corrompida, purificala; cuando esté en error, corrígela; donde haya fallado, refórmala. En lo que sea justa, fortalécela; cuanto carezca, otórgale; y donde esté dividida, únela; por amor de Jesucristo tu Hijo nuestro Salvador. **Amén.**

El Obispo Taylor ofrecerá una bendición.

Diácono(a): Salgan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

All People That On Earth Do Dwell

25

Traditional



1.All peo - ple that on earth do dwell, Sing to the
2.Know that the Lord is God in - deed; With - out our
3.O en - ter then his gates with praise; Ap - proach with
4.For why? the Lord our God is good: His mer - cy
5.To Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost, The God whom



1.Lord with cheer - ful voice; Him serve with mirth, his
2.aid he did us make; We are his folk, he
3.joy his courts un - to; Praise, laud, and bless his
4.is for ev - er sure; His truth at all times
5.heav'n and earth a - dore, From us and from the



1.praise forth tell, Come we be - fore him, and re - joice.
2.does us feed, And for his sheep he does us take.
3.Name al - ways, For it is seem - ly so to do.
4.firm - ly stood, And shall from age to age en - dure.
5.an - gel host, Be praise and glo - ry ev - er - more.



Additional Prayers | Oraciones Adicionales

#36, BCP: For the Oppressed

Look with pity, O heavenly Father, upon the people in this land who live with injustice, terror, disease, and death as their constant companions. Have mercy upon us. Help us to eliminate our cruelty to these our neighbors. Strengthen those who spend their lives establishing equal protection of the law and equal opportunities for all. And grant that every one of us may enjoy a fair portion of the riches of this land; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#3, BCP: For the Human Family

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony around your heavenly throne; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#12, BCP: For a Church Convention

Almighty and everliving God, source of all wisdom and understanding, be present with those who take counsel in the Diocese of Los Angeles for the renewal and mission of your Church. Teach us in all things to seek first your honor and glory. Guide us to perceive what is right, and grant us both the courage to pursue it and the grace to accomplish it; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#36, BCP: Por personas oprimidas

Dios celestial, mira en tu compasión a quienes en este país sufren a diario injusticia, terror, enfermedad y muerte. Ten piedad de nosotros. Ayúdanos a eliminar nuestra crueldad hacia nuestros semejantes. Fortalece a quienes dedican sus vidas a garantizar igualdad de oportunidades y la protección imparcial de la ley; y concede que cada uno de nosotros disfrute de la justa distribución de los bienes de este país; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

#3, BCP: Por la familia humana

Señor, que nos has creado a tu propia imagen y nos has redimido mediante tu Hijo Jesús: Mira con compasión a la familia humana entera; quita el odio y la arrogancia que nos infectan el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y, a pesar del conflicto y confusión de nuestras vidas, lleva a cabo tus propósitos en la tierra, para que así, a su debido tiempo, todas las naciones y pueblos te adoren en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

#12, BCP: Por una convención o reunión de la Iglesia

Véase también la Oración 13 en Ocasiones Varias. Dios de poder y eternidad, fuente de saber y entendimiento acompaña a quienes deliberan la Diócesis de Los Ángeles para la renovación y misión de tu Iglesia. Enséñanos a que, en todas las cosas, busquemos primero tu honor y tu gloria. Guíanos para percibir lo que es justo; concédenos valentía para buscarlo y gracia para lograrlo; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

#44, BCP: For the Future of the Human Race

O God our heavenly Father, you have blessed us and given us dominion over all the earth: Increase our reverence before the mystery of life; and give us new insight into your purposes for the human race, and new wisdom and determination in making provision for its future in accordance with your will; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#38, BCP: For the Right Use of God's Gifts

Almighty God, whose loving hand hath given us all that we possess: Grant us grace that we may honor thee with our substance, and, remembering the account which we must one day give, may be faithful stewards of thy bounty, through Jesus Christ our Lord. Amen.

#4, BCP: For Peace

Eternal God, in whose perfect kingdom no sword is drawn but the sword of righteousness, no strength known but the strength of love: So mightily spread abroad your Spirit, that all peoples may be gathered under the banner of the Prince of Peace, as children of one Father; to whom be dominion and glory, now and for ever. Amen.

#5, BCP: For Peace Among the Nations

Almighty God our heavenly Father, guide the nations of the world into the way of justice and truth, and establish among them that peace which is the fruit of righteousness, that they may become the kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ. Amen.

#6, BCP: For our Enemies

O God, the Father of all, whose Son commanded us to love our enemies: Lead them and us from prejudice to truth; deliver them and us from hatred, cruelty, and revenge; and in your good time enable us all to stand reconciled before you; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#44, BCP: Por el futuro de la humanidad

Dios, Padre celestial, nos has bendecido con la mayordomía de la tierra; aumenta nuestra reverencia ante el misterio de la vida; danos una nueva comprensión de tus designios para el género humano, y una nueva sabiduría y valentía para proveer por nuestro futuro de acuerdo con tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

#38, BCP: Por el uso justo de los dones de Dios

Dios generoso, tu mano amorosa nos ha dado todo lo que tenemos; danos gracia para honrarte con nuestros bienes y recordando la cuenta que un día te rendiremos, ser fieles mayordomos de tu generosidad; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

#4, BCP: Por la paz

Eterno Dios, en cuyo reino perfecto la única espada es la justicia y la única fuerza es el amor: Derrama con poder a tu Espíritu sobre todo pueblo, a fin de que, unidos como hijos e hijas de un mismo Padre, bajo el estandarte del Príncipe de Paz, tuyos sean el dominio y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

#5, BCP: Por la paz entre las naciones

Dios de poder, nuestro Padre celestial: Guía a todas las naciones del mundo por la senda de justicia y de verdad, y establece entre ellas esa paz que es fruto de la rectitud, a fin de que lleguen a ser el reino de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Amén.

#6, BCP: Por nuestros enemigos

Dios y Padre de la humanidad, cuyo Hijo nos mandó amar a nuestros enemigos; guíalos a ellos y a nosotros del prejuicio a la verdad; líbranos a ellos y a nosotros del odio, la crueldad y la venganza; y, a tu debido tiempo, prepáranos para comparecer, reconciliados, ante tu presencia; por Jesucristo nuestro Señor. Amén

#10, BCP: For the Diocese

O God, by your grace you have called us in this Diocese to a goodly fellowship of faith. Bless our Bishop, John, and other clergy, and all our people. Grant that your Word may be truly preached and truly heard, your Sacraments faithfully administered and faithfully received. By your Spirit, fashion our lives according to the example of your Son, and grant that we may show the power of your love to all among whom we live; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#14, BCP: For the Unity of the Church

O God the Father of our Lord Jesus Christ, our only Savior, the Prince of Peace: Give us grace seriously to lay to heart the great dangers we are in by our unhappy divisions; take away all hatred and prejudice, and whatever else may hinder us from godly union and concord; that, as there is but one Body and one Spirit, one hope of our calling, one Lord, one Faith, one Baptism, one God and Father of us all, so we may be all of one heart and of one soul, united in one holy bond of truth and peace, of faith and charity, and may with one mind and one mouth glorify thee; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#27, BCP: For Social Justice

Grant, O God, that your holy and life giving Spirit may so move every human heart [and especially the hearts of the people of this land], that barriers which divide us may crumble, suspicions disappear, and hatreds cease; that our divisions being healed, we may live in justice and peace; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#28, BCP: In Times of Conflict

O God, you have bound us together in a common life. Help us, in the midst of our struggles for justice and truth, to confront one another without hatred or bitterness, and to work together with mutual forbearance and respect; through Jesus Christ our Lord. Amen.

#10, BCP: Por la diócesis

Señor, que nos has llamado por tu gracia a que, en esta diócesis, formemos una bendita comunión de fe: Bendice a nuestro obispo, John, al resto del clero y a todo nuestro pueblo. Concede que tu Palabra se predique y se escuche de verdad, y que tus sacramentos se administren y reciban fielmente. Modela nuestras vidas con tu Espíritu, conforme al ejemplo de tu Hijo, y concede que le mostremos a nuestro prójimo el poder de tu amor; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

#14, BCP: Por la unidad de la iglesia

Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, nuestro único Salvador, Príncipe de Paz: Danos gracia para tener en cuenta cuánto nos hacen peligrar nuestras amargas divisiones; aparta de nosotros todo odio, prejuicio, y cuanto estorbe la santa unión y la concordia; y, ya que no hay más que un Cuerpo y un Espíritu, una esperanza en nuestra vocación, un Dios y Padre de todos, haz que seamos unánimes de alma y corazón, unidos en vínculo sagrado de verdad y paz, de fe y caridad, y que te glorifiquemos con una sola mente y voz; por Jesucristo nuestro Señor. Amén

#27, BCP: Por la justicia social

Dios de justicia, concédenos que tu Santo Espíritu vivificador inspire a toda persona [especialmente a las de este país] hasta que se derrumben las barreras que nos dividen, desaparezcan las sospechas y cesen los odios; para que, sanadas nuestras divisiones, podamos vivir en justicia y paz; por Jesucristo nuestro Señor. Amén

#28, BCP: En tiempos de conflicto

Dios de concordia, que nos has ligado unos a otros en una vida común: Ayúdanos en medio de nuestras luchas por la justicia y la verdad, para que nos confrontemos sin odio ni rencor y trabajemos juntos con paciencia y respeto mutuo; por Jesucristo nuestro Señor. Amén



Songbook | Cancionero

Gather Us In



1. Here in this place new light is stream - ing,
2. We are the young— our lives are a mys - t'ry,
3. Here we will take the wine and the wa - ter,
4. Not in the dark of build - ings con - fin - ing,



Now is the dark - ness van - ished a - way,
We are the old— who yearn for your face,
Here we will take the bread of new birth,
Not in some heav - en, light - years a - way, But



See in this space our fears and our dream - ings,
We have been sung through - out all of his - t'ry,
Here you shall call your sons and your daugh - ters,
here in this place the new light is shin - ing,



Brought here to you in the light of this day.
Called to be light to the whole hu - man race.
Call us a - new to be salt for the earth.
Now is the King - dom, now is the day.



Gath - er us in— the lost and for - sak - en,
Gath - er us in— the rich and the haugh - ty,
Give us to drink the wine of com - pas - sion,
Gath - er us in and hold us for ev - er,



Gath - er us in— the blind and the lame;
Gath - er us in— the proud and the strong;
Give us to eat the bread that is you;
Gath - er us in and make us your own;

Call to us now, and we shall a - wak - en,
Give us a heart so meek and so low - ly,
Nour - ish us well, and teach us to fash - ion
Gath - er us in— all peo - ples to - geth - er,

We shall a - rise at the sound of our name.
Give us the cour-age to en - ter the song.
Lives that are ho - ly and hearts that are true.
Fire of love in our flesh and our bone.

Text: Marty Haugen, b.1950
Tune: GATHER US IN, Irregular; Marty Haugen, b.1950
© 1982, GIA Publications, Inc.

Come and fill our hearts with your peace

Come and fill our hearts with your peace. You a - lone, O Lord, are ho - ly.

Come and fill our hearts with your peace, al - le - lu - - - ia!

WORDS: Ps. 118:1; English para. Taizé Community, France. This is hymn 402 in *Common Praise*.
MUSIC: *Confitemini Domino*, Jacques Berthier (1923–1994). English para. and music copyright © 1991 Les Presses de Taizé.
Used by permission of GIA Publications, Inc., exclusive agent. All rights reserved.

I am the bread of life

1 † I am the bread of life; they who come to me shall not
 4 † I am the re - sur - rec - tion, I am the
 5 (Yes,) Lord we be - lieve that you are the

hun - ger; they who be - lieve in me shall not thirst.
 life. They who be - lieve in me,
 Christ, the Son of God

No one can come to me un - less the Fa - ther draw them.
 e - ven if they die, they shall live for ev - er.
 who has come in - to the world.

Refrain
 And I will raise them up, and I will raise them up, and I will

raise them up on the last day. 4 day.
 5 Yes,

Final Ending

Alabare



A-la-ba - ré a - la - ba - ré, a - la - ba - ré a mi Se - ñor.

A - la - ba - ré, (a - la - ba ré,) a - la - ba - ré, (a - la - ba ré,) - a -

la - ba - ré a mi Se - ñor. ñor.

Estrofas

Juan vio el nú - me - ro de los re - di - mi - dos y
 To - dos u - ni - dos, a - le - gre can - ta - mos
 So - mos tus hi - jos, Dios Pa - dre, e - ter - no,

to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor. U - nos o - ra - ban,
 glo - ria y a - la - ban - zas al Se - ñor. ¡Glo - ria al Pa - dre!
 Tú nos has cre - a - do por a - mor. Te a - do - ra - mos,

al Estribillo

o - tros can - ta - ban y to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor.
 ¡Glo - ria al Hi - jo! Y ¡Glo - ria al Es - pí - ri - tu de a - mor!
 te ben - de - ci - mos y to - dos can - ta - mos en tu ho - nor.

Let all things now living

1 Let all things now liv - ing a song of thanks - giv - ing
2 God's law still en - forc - es the stars in their cours - es

to God the cre - a - tor tri - um - phant - ly raise,
and caus - es the sun in its splen - dor to shine;

who fash - ioned and made us, pro - tect - ed and stayed us,
the hills and the moun - tains, the riv - ers and foun - tains,

who still guides us on to the end of our days.
the deeps of the o - cean in prais - es com - bine.

Love's ban - ners are o'er us, God's light goes be - fore us,
We too should be voic - ing our love and re - joic - ing;

a pil - lar of fire shin - ing forth in the night,
with glad a - dor - a - tion a song let us raise

till shad - ows have van - ished and dark - ness is ban - ished,
till all things now liv - ing u - nite in thanks - giv - ing;

as for - ward we trav - el from light in - to Light.
"To God in the high - est, ho - san - na and praise!"

WORDS: Katherine K. Davis (1892-1980), alt. © 1939, 1966, E. C. Schirmer Music Co. All rights reserved.
MUSIC: *The Ash Grove*, Welsh folk tune. This is hymn 881 in *Evangelical Lutheran Worship*.

Seek ye first



1 Seek ye__ first the__ king - dom of God and its__ right - eous - ness,
2 Ask, and it shall be__ giv - en un - to you, seek, and ye shall find,



and all these things shall be add - ed un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!
knock, and the door shall be o - pened un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Refrain



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,



al - le - lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

WORDS: St. 1, Matthew 6:33; adapt. Karen Lafferty (20th cent.). St. 2, Matthew 7:7. St.1 Copyright © 1972, Maranatha! Music.
MUSIC: *Seek Ye First*, Karen Lafferty (20th cent.) Music: Copyright © 1972, Maranatha! Music. All Rights Reserved. CCLI license no. 11206052.

Shall we gather at the river



1 Shall we gath - er at the riv - er, Where bright an - gel feet have trod;_
2 Ere we reach the shin - ing riv - er, Lay we ev - ery bur - den down;
3 Soon we'll reach the shin - ing riv - er, Soon our pil - grim - age will cease,



With its crys - tal tide for ev - er Flow - ing by the throne of__ God?
Grace our spir - its will de - liv - er, And pro - vide a__ robe and crown.
Soon our hap - py hearts will quiv - er With the mel - o - dy of__ peace.

Refrain



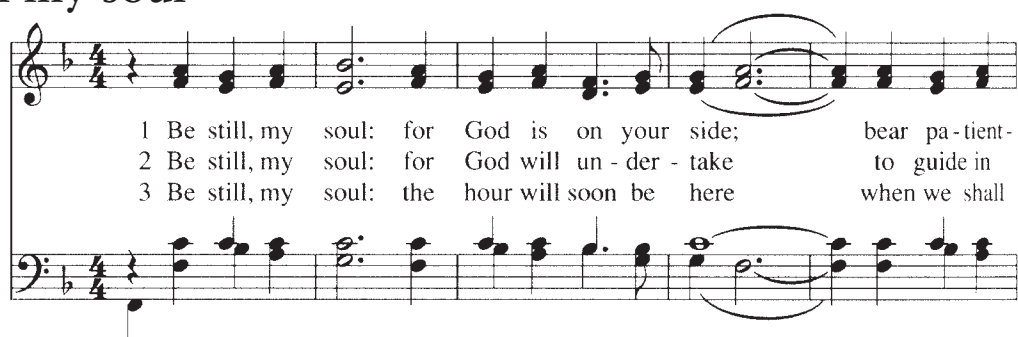
Yes, we'll gath - er at the riv - er, The beau - ti - ful, the beau - ti - ful__ riv - er;



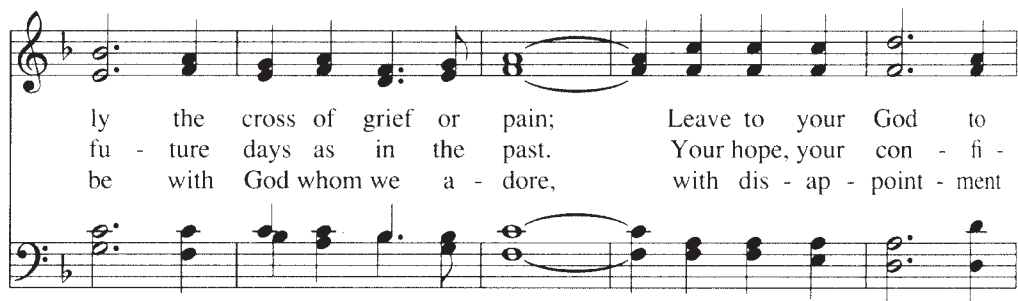
Gath - er with the saints at the riv - er That flows by the throne of__ God.

WORDS: Robert Lowry (1826-1899). This is hymn 141 in *Lift Every Voice and Sing II*.
MUSIC: *Hanson Place*, Robert Lowry (1826-1899)

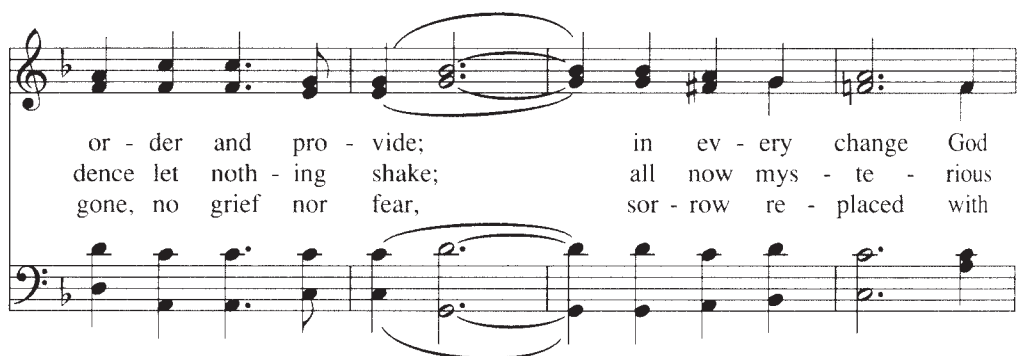
Be still my soul



1 Be still, my soul: for God is on your side; bear pa-tient-
 2 Be still, my soul: for God will un-der-take to guide in
 3 Be still, my soul: the hour will soon be here when we shall



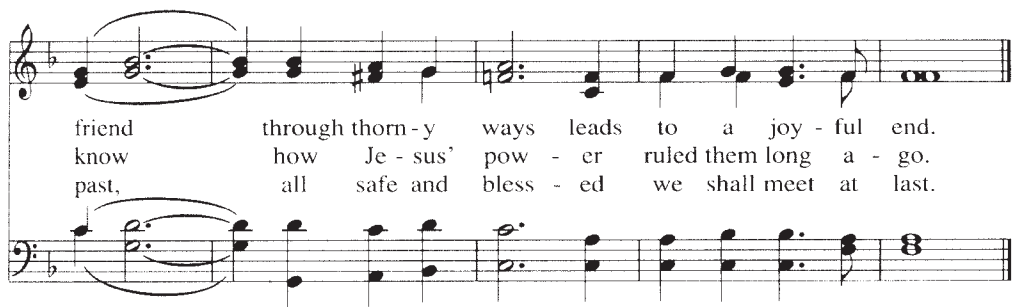
ly the cross of grief or pain; Leave to your God to
 fu-ture days as in the past. Your hope, your con-fi-
 be with God whom we a-dore, with dis-ap-point-ment



or-der and pro-vide; in ev-ery change God
 dence let noth-ing shake; all now mys-te-rious
 gone, no grief nor fear, sor-row re-placed with



faith-ful will re-main. Be still, my soul: your best e-ter-nal
 shall be clear at last. Be still, my soul: the waves and winds still
 joy for-ev-er-more. Be still, my soul: when change and tears are



friend through thorn-y ways leads to a joy-ful end.
 know how Je-sus' pow-er ruled them long a-go.
 past, all safe and bless-ed we shall meet at last.

I'm gonna sing when the Spirit says sing

I'm goin' - a sing* when the Spir - it says sing. sing.

I'm goin' - a sing when the Spir - it says sing. sing.

I'm goin' - a sing when the Spir - it says sing, and o -

bey the Spir - it of the Lord.

*2. pray 3. moan 4. shout

Tú has venido



1 Tú — has ve - ni - do a la o - ri - lla, — no has bus - ca - do — ni a sa - bios, ni a
 1 You — have come down to the lake - shore — seek - ing nei - ther — the wise nor the
 3 Tú — ne - ce - si - tas mis ma - nos, — mi can - san - cio — que a o - tros des-
 4 You, — who have fished o - ther wa - ters; — you, the long - ing — of souls that are



ri - cos, — tan só - lo quie - res — que yo te si - ga. —
 weal - thy, — But on - ly ask - ing — for me to fol - low. —
 can - se, — a - mor que quie - ra — se - guir a - man - do. —
 yearn - ing: — As lov - ing Friend, you — have come to call me. —



Je - sús, — me has mi - ra - do a los o - jos; — son - ri - en - do —
 O Je - sus, — you have looked in - to my eyes; — kind - ly smil - ing, —



— has di - cho mi nom - bre; — en la a - re - na — he de - ja - do mi
 — you've called out my name. — On the sand I — have a - ban - doned my



bar - ca; — jun - to a ti — bus - ca - ré o - tro mar. —
 small boat; — now with you, — I will seek oth - er seas. —

—Words: Cesáreo Gabaraín (1936–1991), alt., trans. Madeleine F. Marshal, alt.
 Music: *Pescador*, Cesáreo Gabaraín (1936–1991), alt., harm. Skinner Chavez-Melo (1944–1992)
 © 1979, 1987, 1989, Cesáreo Gabaraín. Published by OCP Publications. All rights reserved.
 Used by permission. License #34404 & 2246508.

Tú has venido a la orilla, no has buscado ni a sabios,
ni a ricos, tan sólo quieres que yo te siga.
Jesús, me has mirado a los ojos; sonriendo has dicho mi nombre;
en la arena he dejado mi barca; junto a ti buscaré otro mar.

You have come down to the lakeshore seeking neither the wise nor the wealthy,
But only asking for me to follow.
O Jesus, you have looked into my eyes; kindly smiling, you've called out my name.
On the sand I have abandoned my small boat; now with you, I will seek other seas.

Tú necesitas mis manos, mi cansancio que a otros descansa,
amor que quiera seguir amando.
Jesús, me has mirado a los ojos; sonriendo has dicho mi nombre;
en la arena he dejado mi barca; junto a ti buscaré otro mar.

You, who have fished other waters; you, the longing of souls that are yearning:
As loving Friend, you have come to call me.
O Jesus, you have looked into my eyes; kindly smiling, you've called out my name.
On the sand I have abandoned my small boat; now with you, I will seek other seas.

